

The Sunday Shepherd

**Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)
in Regina**

**1305 – 12th Avenue
Regina, SK S4P 4L6**

**Український Православний
Собор Зіслання Св. Духа в
Реджайні**

**And serving the congregations of
St. Michael's in Candiac,
Selo Gardens Chapel,
St. Volodymyr's in Moose Jaw**

Parish Bulletin for the week of December 8, 2019

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8

e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

НЕДІЛЯ 25-та. ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС 8-ий.

**25th SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE 8. Leavetaking of the Entry of
the Theotokos.**



Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600.

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month

Madeline 12-4	Doug 12-4	Gladys 12-4	William O 12-4
Thomas 12-4	Ksenia 12-4	Donna 12-4	Hania 12-4
Diana Ov 12-4	WallyK 12-4	Sophie 12-4	Mary R 12-4
Bill D 12-4	FrBohdan12-4	Orest 12-4	Steve 12-4
Edward B 12-4	Marge 12-4	Andrea 12-4	Bill Ber12-4
Natalia 12-4	Fr. Taras12-4	Vasyl 12-4	John S 12-4
Nick 12-4	Larissa 12-4	Eileen G 12-4	Jean T 12-4
Kim 12-4	Bill W 12-4	Anne 12-4	Georgina 12-4

§

And those in care homes or similar situations:

Carolina Miller	Bill Warnyca	Larry Trafananko	Ann Fellingner
Christina Spak	Doreen Kuyek	Mary Rublitz	

(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)

We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (13,000 plus) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the over 20,000 maimed these past weeks and months.

- **Let us also remember in prayer:**
 - **the needs of those suffering from persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.**
 - **starvation facing the people Sudan and Yemen.**
 - **The continuing horrible destruction in Syria and the Middle East.**
 - **Let us also pray that the Lord bless the ministry in our midst of our pastor.**
 - **We thank God – the Holy Trinity for the blessed decision of the Patriarch of Constantinople to grant autocephaly to the Ukrainian Orthodox Church(OCU) – an answer to prayer of the Ukrainian people over the last number of centuries and for the recognition of the OCU by all other Orthodox churches.**
 - **We pray that the Holy Spirit guide the newly instituted autocephalous Orthodox Church of Ukraine in its formation and that it truly become a beacon of God's love in the world in the 21st Century.**
 - **We pray that the Lord bless the newly elected President of Ukraine and deputies of Verchovna Rada with wisdom and virtue.**
 - **We pray that the Lord's will prevail in the meeting of the Normandy formation as it relates to the war in Eastern Ukraine.**
 - **We pray that the Lord bless our new Federal leadership to make just and acceptable to God decisions.**
 -

Prayers “For Health” and “For Repose”: You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomidia and during the Liturgy.

Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”: Ви завжди можете подати записки з іменами ваших сродників і помолитись за їх здоров’я і благополуччя чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку за Проскомидією а потім і за Літургією

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 8

З висоти зійшов еси, Благоутробний, /
погребення прийняв триденне, / щоб нас
визволити від пристрастей. / Життя і
воскресіння наше, / Господи, слава Тобі.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8

Воскресши з гробу, померлих підняв: Адама
воскресив еси, і Єва радується Твоєму
воскресенню, і кінці світу святкують Твоє
воскресіння з мертвих, многомилостивий.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6

Заступнице християн усердная, молитвенница
до Творця надійная, не зневаж
молитви грішників, але прийди швидше, як
Благая, на поміч нам, що з вірою
звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро
прийди на благання, бо Ти
заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе,
Богородице.

ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 8

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу
нашому.

Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

TROPAR OF SUNDAY IN TONE 8

You descended from on high, O Merciful One.
You accepted the three-day burial to free us
from our passions. Our life and resurrection;
O Lord, Glory to You.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE 8

Having risen from the tomb, You raised the
dead and resurrected Adam. Eve rejoices in
Your resurrection and the ends of the earth
celebrate Your rising from the dead, O Greatly
Merciful One.

**GLORY to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.**

**NOW AND FOREVER and to the ages of a
es. Amen.**

THEOTOKION IN TONE 6

O Protection of Christians that cannot be put
to shame, unchanging mediation unto the Cre-
ator, do not despise the suppliant voices of
sinners, but be quick to come to our aid, O
Good One, who in faith cry out to You: hasten
to intercession and come quickly to make sup-
plication, for You, O Theotokos, always protect
those who honour You.

PROKIMEN IN TONE 8

Pray and give glory to the Lord our God.
In Judah God is known; His Name is great in
Israel.

Апостол – Epistle**До ефесян 4:1-6**

Ukrainian Bible (UKR)

4 Отож, благаю вас я, в'язень у Господі, щоб ви поводитися гідно покликання, що до нього
покликано вас,² зо всякою покорою та лагідністю, з довготерпінням, у любові терплячи один
одного,³ пильнуючи зберігати єдність духа в союзі миру.⁴ Одне тіло, один дух, як і були ви
покликані в одній надії вашого покликання.⁵ Один Господь, одна віра, одне хрищення,⁶ один Бог і
Отець усіх, що Він над усіма, і через усіх, і в усіх.

Ephesians 4:1-6

New Revised Standard Version (NRSV)

4 I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been
called, ² with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, ³ making every
effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. ⁴ There is one body and one Spirit, just as
you were called to the one hope of your calling, ⁵ one Lord, one faith, one baptism, ⁶ one God and Father
of all, who is above all and through all and in all.

ALLELUIA IN TONE 8

Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy
to God our Saviour.

Let us come before His face with thanksgiving, and
with psalms let us shout with joy to Him.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8

Прийдіть, заспіваймо Господеві,
викликуємо Богові, Спасителеві нашому.
Алилуя.”

Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в
псальмах викликуємо Йому.

Євангелія – Gospel

Від Луки 13:10-17

Ukrainian Bible (UKR)

¹⁰ І навчав Він в одній з синагог у суботу.

¹¹ І ось там була одна жінка, що вісімнадцять років мала духа немочі, і була скорчена, і не могла ніяк випростатись.

¹² А Ісус, як побачив її, то покликав до Себе. І сказав їй: Жінко, звільнена ти від недуги своєї.

¹³ І Він руки на неї поклав, і вона зараз випросталась, і стала славити Бога!

¹⁴ Озвася ж старший синагоги, обурений, що Ісус уздоровив у суботу, і сказав до народу: Є шість день, коли працювати належить, приходьте тоді та вздоровлюйтеся, а не дня суботнього.

¹⁵ А Господь відповів і промовив до нього: Лицеміре, хіба ж не відв'язує кожен із вас у суботу свого вола чи осла від ясел, і не веде напоїти?

¹⁶ Чи ж цю дочку Авраамову, яку сатана був зв'язав вісімнадцять ось років, не належить звільнити її суботнього дня від цих пут?

¹⁷ А як Він говорив це, засоромилися всі Його супротивники. І тішився ввесь народ всіма славними вчинками, які Він чинив!

Luke 12:10-17

New International Version (NIV)

¹⁰ On a Sabbath Jesus was teaching in one of the synagogues, ¹¹ and a woman was there who had been crippled by a spirit for eighteen years. She was bent over and could not straighten up at all. ¹² When Jesus saw her, he called her forward and said to her, “Woman, you are set free from your infirmity.” ¹³ Then he put his hands on her, and immediately she straightened up and praised God.

¹⁴ Indignant because Jesus had healed on the Sabbath, the synagogue leader said to the people, “There are six days for work. So come and be healed on those days, not on the Sabbath.”

¹⁵ The Lord answered him, “You hypocrites! Doesn’t each of you on the Sabbath untie your ox or donkey from the stall and lead it out to give it water? ¹⁶ Then should not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan has kept bound for eighteen long years, be set free on the Sabbath day from what bound her?”

¹⁷ When he said this, all his opponents were humiliated, but the people were delighted with all the wonderful things he was doing.

ПРИЧАСНИЙ

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алілуя.

COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

Presentation of Theotokos in the Temple- St. Luke 10:38-42, 11:27-28

Dear Brothers and Sisters in Christ!

“We will become living temples of God.”

The Orthodox Christian Faith is essentially a mysterious Faith, for it can never be fully understood or explained by the human mind. However logical much of our Faith may be, there always come points where the mysterious teachings of the Church can only be accepted by acts, or leaps, of faith. Why is this?

It is because we believe that all Creation is fallen, in other words, our own human nature is fallen and therefore our own human minds are fallen. And it is impossible for fallen creation to understand the Creator and His workings.

Indeed our minds are not even the parts of us which are open to the higher states of knowledge and understanding. The part of us which is higher than the mind and is open to higher states of consciousness is called variously, the soul or heart or spirit. But even this part of us cannot fully understand or explain the Faith. We have to accept that there exists a yet higher knowledge, a higher way of reasoning, a higher consciousness which is above human nature, above fallen human reasoning, above the human heart and spirit.

As Orthodox Christians we believe that this higher way of reasoning and consciousness is called Love. Indeed all the essential mysteries or teachings of our Faith come from Love. Love is stronger and greater than any fallen human reasoning. All acts of Love are beyond any mere human logic and understanding. For example:

Nobody can understand the mystery of the Holy Trinity, Three Persons in One Essence, the ultimate sharing the ultimate anti-egoism.

Nobody can understand the Creation, which was an act of supreme Love.

Nobody can understand the Virgin Birth, the ultimate human sacrifice.

Nobody can understand the two natures of Christ joined in One Person.

Nobody can understand the Resurrection of Christ, the ultimate Divine sacrifice

Nobody can understand the end of the world, which will usher in the reign of Love.

But we believe in and know all these things as realities.

In the same way, today's Feast is a mystery; it defies all reason, because it is an act of Love. The Virgin as a four-year-old girl is brought to the Temple by her parents Joachim and Anna. And here she is nourished by an angel, until such time as she will herself accept to become a temple, the Temple, her womb becoming the container for God Incarnate. The Virgin becomes the Mother of God, she who from this day on inhabits the temple; herself becomes the Temple of God.

Through her we clearly see that we all become that which we inhabit.

If we choose to inhabit a world of violence, greed, envy, lust, power politics, those vices will inhabit us.

We will become them. We become what we inhabit. But if we inhabit the Church of God, then the

Church of God will inhabit us. In the words of the Apostle Paul, we will become living temples of God.

We may well ask ourselves then – which world do we inhabit? Do we inhabit a world of evil or a world of God? And which world therefore inhabits us? Which is our choice?

In today's Gospel the Mother of God speaks to us through the words of her Son: 'Blessed are those who hear my word and keep it'. Let us therefore not only hear the words of Christ, but also keep them, inhabiting the world of God, so that God will then come and inhabit us.

Amen.

SPECIAL: Advice to Parents on raising children – Does Christ radiate in you?

http://www.ancientfaith.com/podcasts/raisingsaints/praying_for_our_children_i_st._porphyrios

25-та Неділя по П'ятидесятниці: Знайдімо справжній світ! - о. Ігор Куташ

Притча, яку розповідає Господь у сьогоднішній Євангелії (Луки 12:16-21: вона – Євангелія 26-ої Неділі, а ми читаємо її сьогодні з огляду на *Перескок Євангелії від Луки: ось тут*) - справді багатозначна. Вона нагадує нам те, про що ми переважно не хочемо думати. Вона усвідомляє нас про те, чого ніяк не можна уникнути – що колись ми мусимо покинути цей світ, якого ми любимо та що такий знайомий нам. Таким чином, вона нас запрошує глибоко застановитися над значінням того, що ми робимо та й того, до чого ми прив'язуємось.

Та повинні ми усвідомлювати також помилку, до якої легко допуститися, коли думаємо про цю Притчу, чи про інше вчення, що підкреслює тендітність земного життя. Ця помилка – дивитися на світ у *дуалістичний спосіб*. Дуалісти ділять реальність на дві часті: на добру і на злу. Переважно звать духовне – *добрим*, а тілесне - *злом*. Радикальні дуалісти навіть дійшли до того, що твердили ніби цей світ створив не Бог а Сатана, та навіть, що він ув'язнив у ньому частинку Бога, яку ми маємо звільнювати нашими духовними подвигами. На їхню думку Бог – Творець *лише* невидимого світу

духовного, тобто справді доброго й вічного світу.

Ісус подає нам вчення зовсім не таке. Він проголошує, що цей світ – улюблене творіння Боже, що Богові *подобається* те, що Він створив, та що та найвища жертва, яку Сам Ісус приніс у світі на тій горі Голгофі, Він приніс для того, щоб визволити світ від рабства, яке повстає з несвідомості про божественне походження і славне призначення всього того, що створив Бог.

Повища Ікона показує нам славу та красу Христа Вседержителя,- Того, що Своє життя віддає за світ, і цим підтверджує, що це ВІН його справжній і вічний Володар. Він щедро дарує нам різні чудові справи, щоб ми були в цьому світі щасливими – і спонукує нас також дарувати й від себе, замість того, щоб усе лише горнути *до себе*, як намагався робити в цій Притчі Ісусовій той справді убогий та безумний “багач”.

Ми ніколи не повинні перестати дивитися на світ з подивом і любов'ю! Пригадуймо самі собі та й усім, що цей світ – творіння та навіть прояв (як кожний мистецький твір є проявом митця, який його створив) премудрости, краси та слави Божої – Отця і Сина і Святого Духа. Таким чином, сам світ навертати буде нас до Бога а не буде ставати нам пасткою - причиною забувати про Бога.

Убогий “багач” у сьогоднішній притчі помилився у тому, що дивився на світ не як слід, тобто: не думаючи про Бога, не дякуючи Йому за Його щедрість, не ставлячи собі запит про те, що він міг би зробити, щоб ставати справді багатим, розділюючи своє щастя з іншими замість того, щоб думати лише про власну вигоду.

Але чи й *ми* не наслідуємо цього убогого чоловіка? Застановляючись над тим, скільки ми маємо,- любимо Бога, Який нам все це подарував! Так, і любимо своє життя у цьому світі – цей прецінний і божественний дар даний нам. І користаймось ним, як належить. Тоді, коли прийде той час покидати цей світ, ми зауважимо, що справді не втрачаємо його, бо ми його знайдемо *у повноті* його слави у тому Царстві, якого цей світ зо всією його пишнотою – лише слаба копія, подібно, як свічка є слаба копія славного иттедайного Сонця! І ми його ніколи не загубимо!

Терпіння - це вміння зберігати незворушність духу в тих обставинах, які цій незворушності перешкоджають.

Терпіння - це вміння йти до мети, коли зустрічаються на шляху різні перешкоди.

Терпіння - це вміння зберігати радісний дух, коли занадто багато печалі.

Терпіння - це перемога і подолання, терпіння - це форма мужності - ось що таке справжнє *терпіння*.

Протоієрей Олександр Мень

Властивість гордості - бачити в собі тільки хороше, в інших - тільки погане; а властивість смирення - бачити свої гріхи, а в інших - добрі якості.

Схиґумен Іоанн (Алексєєв)

МОЛИТВА ЗА ЧОЛОВІКА

"Кажуть, що молитва дружини за чоловіка сильніша навіть за молитву його матері.

Це особливі слова, які варто промовляти кожній жінці!" Господи, Отець мій небесний!

Прошу тебе допомогти моему чоловікові знайти і виконувати його призначення. Благослови його роботу, нехай вона приносить йому успіх і фінансове процвітання. Нехай він отримує задоволення, виконуючи свою роботу! Нехай його поважають і цінують люди, відкрий йому серце, Господи, щоб все, що він робив, збігалось з твоїм божественним задумом.

Дай йому оптимізм, господи, даруй енергію і силу, щоб він у радості трудився на благо собі і всьому суспільству! Допоможи йому радіти успіхам і цінувати досягнуте. Нехай кожен його крок і подих буде спрямований назустріч тобі, Господи! Благослови його на його шляху!

Допоможи йому набути впевненості і відкрий перед ним двері майбутнього!

Захисти його, Господи, від усіх ворогів і недоброзичливців!

Допоможи йому рости і вдосконалюватися!

Я молюся, Господи, про те, щоб я могла бути гідною супутницею своєму чоловікові!

Щоб могла підтримувати, радувати і надихати його на нові звершення!
Нехай наш союз буде міцний і угодний тобі!
Дякую тобі, господи, за все, що ти нам даруєш і віддаюся волі твоїй святій!
Будь благословенний, Господи, на віки віків амінь!

Source: https://www.facebook.com/profile.php?id=100006238395501&_tn=%2CdCH-R-R&eid=ARAq4-vBxNBs6WxeOAAyZb2zEvIixfz8LbS6jrdKGEZeFXCE3j07WXjL6GFkKTRSJY4IporokbJf8dUJ&hc_ref=ARRIre8VAewp9ho5yCB8iwNbO4iT31iF_zYJb8raQ7M4oEYb_j0CEBED4FZD_b97gUwY&fref=nf

ANNOUNCEMENT

1. THE NEXT PREPARATION OF FOOD FOR SALVATION ARMY LUNCH will be Friday December 13 at 5 pm.

2. Parish Nominating Committee for 2020 - Descent of the Holy Spirit, Ukrainian Orthodox Church - Regina

Each year, a nominating committee is elected at a quarterly meeting of the parish to develop and present a slate of candidates to be elected at the annual general meeting (AGM) to serve the needs of the parish during the ensuing year. Please.

Approximately sixty (50) candidates (the number may vary slightly from one year to the next) are required to serve on the following boards and committees:

- Parish Council * Sisterhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel)
- Brotherhood (at the Church and the Selo Gardens Chapel) * Selo Chapel Committee
- Selo Gardens Board * Selo Gardens Personal Care Home Board
- Selo Gardens Community Centre Committee * Control Commission

The magnitude of the nominating committee's assignment is large. While the Nominating Committee will be contacting individual parish members to consider serving on one or more of the above noted boards and committees, members in general are also encouraged to contact the Nominating Committee to have their respective names added to the slate of nominations for election at the AGM. Nominations may also be made from the floor at the AGM.

Please give serious consideration to serving our parish in the New Year.

3. Used Eyeglasses - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the church's back door. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski

DECEMBER SERVICES

• **Please note that after every Divine Liturgy during the post Liturgy coffee Father Volodymyr will spend 15-20 minutes providing answers to submitted questions.**

Saturday December 7	5:00 pm	Vespers - Selo Chapel
Sunday December 8	10:00 am	Divine Liturgy – Sobor
Wed December 11	6:00 pm	Akathyst – followed by teaching by Father Volodymyr on the Divine Liturgy - Sobor
Friday December 13	10:00 am	Divine Liturgy – Apostle Andrew – Selo Chapel
Saturday December 14	5:00 pm	Vespers - Selo Chapel
Sunday December 15	10:00 am	Divine Liturgy – Sobor
Wed December 18	6:00 pm	Akathyst – followed by teaching by Father Volodymyr on the Divine Liturgy - Sobor
Thursday December 19	10:00 am	Divine Liturgy – St. Nicholas – Selo Chapel
Saturday December 21	5:00 pm	Vespers - Selo Chapel
Sunday December 22	10:00 am	Divine Liturgy – Conception by St. Anne of the Holy Theotokos - Sobor
Wed December 25	6:00 pm	Akathyst – followed by teaching by Father Volodymyr on the Divine Liturgy - Sobor
Saturday December 28	5:00 pm	Vespers - Selo Chapel
Sunday December 29	10:00 am	Divine Liturgy – Sobor

AN INVITATION

Father Volodymyr and the Parish Council invite our membership to provide us with the following information:

I/WE _____

Fill out only if you wish a visit. **Our address, phone number and e-mail**

are _____

_____.

CAROLING:

_____ **Yes, we want carolers to visit our home this Christmas.**

Our preferred date and time are _____.

_____ **No, we do not wish carolers to visit us this year.**

HOUSE BLESSING

_____ **Yes, we want Father to bless our home this year.**

Our preferred date and time are _____.

_____ **No, we do not wish Father Volodymyr to bless our home
this year.**

Our address and phone number are _____

_____.

ЗАПРОШЕННЯ

Отець Володимир і Церковна Управа просять наших членів-прихожан подати
слідуючу інформацію:

Я/МИ _____

Подайте адресу, число телефону й і-мийл адресу як ви бажаєте відвідин

Колядників/Отця. _____

_____.

КОЛЯДНИКИ:

_____ Так, ми бажаємо щоб колядники відвідали наш дім в ці Різдвяні
Свята.

Котрий день свят і час найкраще піходивби Вам

_____.

_____ Ні, ми не бажаємо щоб колядники відвідали наш дім цього року.

ПОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ

_____ Так, ми бажаємо щоб Отець Володимир посвятив наш дім цього року
– після Йордану.

Котрий день і час найкраще піходивби Вам

_____.

_____ Ні, ми не бажаємо щоб Отець посвятив наш дім цього року.